

SUMMARY

Translating An E-Book Entitled Operating System Concepts Ninth Edition (Chapter 11, Page 503 -541), Desnita Uzlifatul Maghfiro F31180294, 21 pages, Language, communication and Tourism Department, Politeknik Negeri Jember, Alfi Hidayatu Miqawati, S.Pd., M.Pd. (Supervisor).

This Final Project entitled “Translating an E-Book Entitled Operating System Concepts Ninth Edition (Chapter 11, Page 503 – 541)”. The purpose of this final project was to help the readers in IT Department understand the content of the e-book easily. Based on the preliminary study, several students in the IT Department had a problem in understanding the content of the e-book. So, the writer translated the e-book from English into Bahasa Indonesia as the final project.

In finishing this final project, the writer used the translation process stated by Nida and Taber (1982). There were three phases; analysis, transferring, and restructuring. In analysis, the writer started by reading the source text and analyzed the meaning of the difficult words and grammatical relationship. The writer needed to check in dictionaries or in internet to help the writer find the meaning or definition of the difficult words. In transferring process, the writer tried to translate the analyzed text, but it was in the translator’s mind. Last, in the restructuring process, the writer wrote a draft of the translation source languages text to the target language text and asked 2 proofreaders to review the translation draft to make the final result acceptable in the target text. The supervisor also guided the writer by doing general and final review of the draft.

In making the translation product, the writer had several problems. she found difficulties to understand the content of the text, and hard to find the meaning of several IT terms used in the source language. To solve the problems, the writer tried to reread the text to understand the content of the text and try to find the meaning with finding the definition of the terms in dictionary. By conducting this final project, the writer gained a new knowledge in translating book, and could

improved her English skills, learned about translation technique, grammatical structure and also gained new vocabulary about operating system.

Finally, the writer could finish translated the e-book entitled “Operating System Concepts Ninth Edition (Chapter 11, Page 503-541)” from English into Bahasa Indonesia. After all the process was done, the writer saved the final result of the product in the form of PDF format. Then, the final result of the product was submitted to the English Study Program and IT Department in form of hard copy and soft copy.